

# ACTION URGENTE

DOCUMENT PUBLIC

Index AI : ASA 16/002/2009 – ÉFAI

26 mars 2009

**AU 83/09**      **Préoccupations d'ordre médical / Craintes de torture ou d'autres mauvais traitements / Prisonniers d'opinion**

**MYANMAR**      **Hla Myo Naung (h), militant en faveur de la démocratie**  
**Min Ko Naing (h), 46 ans, militant en faveur de la démocratie**

---

Hla Myo Naung et Min Ko Naing, militants en faveur de la démocratie et prisonniers d'opinion, ont besoin de soins médicaux urgents et adaptés. Hla Myo Naung risque de devenir totalement aveugle car il a déjà perdu l'usage d'un œil pendant sa détention, après qu'on lui a refusé des soins médicaux spécialisés. La vue de Min Ko Naing se détériore, il souffre de la goutte et d'une tension élevée, et les soins médicaux qu'il a reçus sont insuffisants.

Radio Free Asia a indiqué le 18 mars que Hla Myo Naung se plaignait de sa vue défaillante. Celui-ci a expliqué qu'il voyait des flashes lumineux intermittents, semblables à ceux qui s'étaient manifestés dans l'autre œil avant qu'il n'en perde l'usage. Il a indiqué qu'un médecin avait examiné son œil au moyen d'une lampe de poche et lui avait prescrit des gouttes, mais on ne lui a pas prodigué d'autres soins.

Hla Myo Naung est actuellement détenu à la prison de Myitkyina, dans l'État kachin (nord du Myanmar), à 1 470 kilomètres de son lieu de résidence, Yangon (Rangoon), la ville la plus importante du pays. Il a été arrêté à Yangon le 10 octobre 2007, alors qu'il cherchait un médecin pour soigner une rupture de sa cornée. Par la suite, il a perdu l'usage de cet œil car il n'a pas pu bénéficier des soins médicaux qui s'imposaient.

Hla Myo Naung et Min Ko Naing ont été tous les deux condamnés le 11 novembre 2008 à soixante-cinq ans d'emprisonnement pour leur rôle dans les importantes manifestations antigouvernementales d'août et septembre 2007. Le verdict a été rendu à huis clos à la prison de Maubin, dans le sud-ouest de la division d'Ayeyarwady (Irrawaddy).

Min Ko Naing est actuellement détenu à la prison de Kengtung (dans l'État chan) dans le nord-est du Myanmar, à 1 120 kilomètres de Yangon, où réside sa famille. La prison serait froide et humide, ce qui a des conséquences négatives sur l'état de santé de Min Ko Naing. Celui-ci souffre d'une affection ophtalmique, de goutte et présente une tension élevée, mais les soins médicaux qu'il a reçus sont insuffisants. En avril 2008, un spécialiste a traité son problème ophtalmique en prison, mais avec un important retard. Ce médecin a expliqué à Min Ko Naing que sa vue avait été altérée par les nombreuses années passées en prison dans un environnement humide. L'affection ophtalmique de Min Ko Naing est une fois de plus en train de s'aggraver. Par ailleurs, ses mains seraient devenues insensibles et il aurait des difficultés à les bouger.

En tant que membre fondateur du groupe des Étudiants de la génération 88, qui est à l'origine des manifestations pacifiques antigouvernementales d'août et septembre 2007, Min Ko Naing est soumis à un traitement sévère et il est autorisé à sortir de sa cellule beaucoup moins souvent que les autres prisonniers. Avant son transfert à la prison de Kengtung, il avait passé plus d'un an à la prison d'Insein, à Yangon, où il avait été maintenu à l'isolement plus de vingt-trois heures par jour. Min Ko Naing a été arrêté le 21 août 2007, deux jours après avoir pris la tête d'une marche pacifique, organisée à Yangon pour protester contre l'augmentation du prix du carburant.

Min Ko Naing est l'un des dissidents politiques les plus connus du Myanmar. En tant que président de la Fédération des syndicats étudiants de Birmanie (ABFSU), il était au premier plan du soulèvement en faveur de la démocratie qui a eu lieu dans tout le Myanmar en 1988. Ce soulèvement a été brutalement réprimé par

la junte militaire : on estime à 3 000 le nombre de personnes tuées ; des milliers d'autres ont été emprisonnées ou ont disparu. En raison de sa participation à ces manifestations, Min Ko Naing a été emprisonné pendant quinze années, dont il a passé une grande partie à l'isolement. Il n'a été libéré qu'en 2004. Hla Myo Naung, également l'un des leaders du soulèvement en faveur de la démocratie et ancien étudiant en droit, a été arrêté en mars 1990 et condamné à une peine de trois ans d'emprisonnement.

Le 17 mars 2009, le gouvernement du Myanmar a assuré au Conseil des droits de l'homme des Nations unies que les proches des prisonniers politiques étaient autorisés à leur rendre « *visite et que les soins médicaux nécessaires étaient prodigués aux détenus* ».

Pourtant, la situation de Hla Myo Naung et Min Ko Naing contredit ces affirmations. Récemment, Amnesty International a réuni des informations sur plusieurs cas où l'accès aux soins médicaux de prisonniers politiques détenus au Myanmar avait été supprimé ou restreint.

Depuis novembre 2008, au moins 135 prisonniers politiques ont été transférés, souvent dans des prisons éloignées de leur famille ou dans des lieux isolés. Au Myanmar, c'est souvent la famille qui fournit des médicaments aux prisonniers et complète leur alimentation, ce qui est très difficile à faire quand des personnes sont emprisonnées loin des leurs.

**ACTION RECOMMANDÉE : dans les appels que vous ferez parvenir le plus vite possible aux destinataires mentionnés ci-après (en anglais ou dans votre propre langue) :**

- appelez les autorités à libérer Hla Myo Naung et Min Ko Naing immédiatement et sans condition ;
- exhortez-les à veiller à ce que ces personnes puissent bénéficier sans délai et de manière permanente de soins médicaux complets d'ici à leur libération ;
- rappelez aux autorités qu'elles sont tenues, au regard du droit international, de permettre à tous les habitants du Myanmar, y compris les détenus, de recevoir des soins médicaux appropriés ;
- demandez-leur instamment de prendre sans délai des mesures pour que Hla Myo Naung et Min Ko Naing puissent entrer en contact avec leurs proches et leurs avocats pendant leur détention ;
- priez-les de veiller à ce que tous les détenus soient traités avec humanité, que leurs droits humains soient pleinement respectés, et qu'aucun ne soit soumis à la torture ou à d'autres formes de mauvais traitements.

**APPELS À :**

Ministre de l'Intérieur :

Maung Oo

Minister for Home Affairs

Ministry of Home Affairs

Office No. 10

Naypyitaw, Myanmar

**Fax : +95 67 412 439**

**Formule d'appel : *Dear Minister, / Monsieur le Ministre,***

Ministre de l'Information :

Brigadier-General Kyaw Hsan

Minister of Information

Ministry of Information

Bldg. (7), Naypyitaw, Myanmar

**Fax : +95 67 412 363**

**Formule d'appel : *Dear Minister, / Monsieur le Ministre,***

Ministre des Affaires étrangères :

Nyan Win

Minister of Foreign Affairs

Ministry of Foreign Affairs

Naypyitaw, Myanmar

**Formule d'appel : *Dear Minister, / Monsieur le Ministre,***

**COPIES** aux représentants diplomatiques du Myanmar dans votre pays.

**PRIÈRE D'INTERVENIR IMMÉDIATEMENT.** APRÈS LE 7 MAI 2007, VÉRIFIEZ AUPRÈS DE VOTRE SECTION S'IL FAUT ENCORE INTERVENIR. MERCI.